



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

# Chiba City ちば

2021年4月号  
英語版  
English Edition  
April 2021

No.190

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階  
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,  
Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>

フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

### 新型コロナワクチン接種のお知らせ

#### Information about COVID-19 Vaccination

Vaccinations have started for doctors and nurses at hospitals. It is expected that more people will be able to get the vaccine after May.

**Eligibility:** Chiba City residents aged 16 and up

**Price:** free

**Locations:** Chuo Community Center  
(Sunday 9:00-17:00)

300 medical institutions within the city

#### ★Getting the vaccine

A vaccination ticket will be sent out to you, so when the time comes, reserve where you will get vaccinated. How to reserve it will be written on the vaccination ticket. On the day of your vaccination, go to the location you reserved and get the vaccine. You will be vaccinated twice, with some time between each vaccination. It is not obligatory to get the vaccine.

#### ★Side effects of the vaccine

After getting the vaccine, side effects may occur, such as soreness in the vaccinated area, fever, or headaches.

For more details, search for コロナワクチンナビ “corona vaccine navi” or enquire below.

**Contact:** Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center

☎0120-57-8970 8:30-18:00 Available every day



### 就職や退職に伴う

### 国民健康保険の手続きを忘れずに!

#### Don't Forget to Process Your National Health Insurance When You Change/Leave Jobs!

Procedures for leaving/joining the National Health Insurance must be completed within 14 days at the Citizens' General Inquiries Division of a Ward Office or at a Civic Center. For more details, please search 千葉市 国民健康保険 “Chiba City National Health Insurance”

or enquire directly below.

**Contact:** 健康保険課

Health Insurance Division ☎245-5145



### 特別な支援が必要な子どもの就学説明会

#### Information Session about Enrolling in School for Children that Need Special Assistance

- ① Monday, May 5, for people living in Hanamigawa Ward or Mihama Ward
  - ② Tuesday, May 11, for people living in Chuo Ward or Inage Ward
  - ③ Wednesday, May 12, for people living in Wakaba Ward or Midori Ward
- All from 10:00-12:00 (reception starts at 9:30)

\*If you cannot attend on your assigned date, you can attend another date.

**Location:** Chiba City Education Center (3 Takahama, Mihama-ku)

**Eligibility:** Guardians whose child is entering elementary school in April next year, and whose child has delayed development/speech abilities,

has issues getting along well with their friends, etc., and the guardian is concerned about their enrollment into school.

**Apply:** Come directly to the venue on the day of. For more details, search for 千葉市 就学説明会 “Chiba City school enrollment information session” or enquire below.

**Contact:** 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

## 予防接種を受けましょう

### Please Get Vaccinated

Please get vaccinated to prevent infectious diseases. Please make an appointment to get vaccinated at a cooperating medical institution in Chiba City.

#### ★Regular vaccines for those under 19 years old

**Vaccines:** Hepatitis B, DPT IV, BCG, measles, rubella, Japanese encephalitis, DT, etc.

**Bring with you:** Maternal and Child Health Handbook, Vaccination Number Stickers (予防接種番号シール, sent out within 2 months after submission of birth certificate/moving in certificate)

#### **Please note:**

- ① Confirm the periods for vaccination on the “Vaccinations for Healthy Children” (予防接種で元気な子ども) booklet handed to you when you submit a Birth Registration Form, or check the city homepage.
- ② The vaccine for BCG is done during the child’s 4-month health checkup, and you will be informed of it separately.
- ③ Children born between April 2, 2015 to April 1, 2016 should get their measles and second rubella vaccines by March of 2022.
- ④ People under 19 may get a free Japanese encephalitis vaccine if they haven’t received the vaccine yet.

#### ★Vaccinations against pneumococcus for the elderly

**Period:** Until Thurs., March 31, 2022

**Eligibility:** Chiba City residents and people in groups ①-④

- ① Date of birth between April 2, 1956 and April 1, 1957
- ② Date of birth between April 2, 1951 and April 1, 1952

③ Date of birth on or before April 1, 1947

④ Those over 60 and have heart, kidney, respiratory, etc. difficulties

**Price:** 3,000 yen (those on welfare may receive an exemption)

**Bring with you:** ID such as your health insurance card

**Note:** Even if you previously got a vaccination and paid for it with your own money, you are not eligible to get the same vaccination again.

#### ★Vaccination for measles-rubella

**Eligibility:** Chiba city residents who qualify for ①-③

- ① Those born on or after October 2 1972 who were never vaccinated against measles after age 2. (Except for people who are routinely vaccinated)
- ② Those born on or before October 1 1972 whose measles antibodies test resulted in a low level of antibodies.
- ③ People whose rubella antibodies test resulted in a low level of antibodies

\*The following persons may receive a free antibodies test.

Women who are planning a pregnancy, their spouses, and household members.

For more details about participating medical institutions, please search for

千葉市 検診・検査・予防接種 “Chiba City medical exam, check up, vaccination” or enquire below.

**Contact:** 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

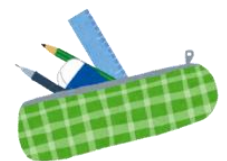
## 学用品費などを援助します 就学援助制度

### Notice About Support System for School Related Expenses

Guardians whose children are attending municipal elementary or junior high schools and are struggling economically can receive financial support for school-related expenses such as school supplies, lunch money, etc.

**Eligibility:** People who meet any of the following conditions for the fiscal year of 2020 or 2021

- ① People who have lost or stopped receiving welfare aid
- ② People receiving child care allowance
- ③ People with financial difficulties, etc.



**Apply:** Consult with the school your child is attending, receive an application form from them and submit it.

**Contact:** The elementary/junior high school your child is attending or the がくじか 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

### そふほなど 祖父母等による さいみまんじざいたくほいく 3歳未満児在宅保育

### しえんきゆうふきんじぎょう 支援給付金事業

### Grant Program to Support Grandparents or Other Relatives That Look After Children Less than 3 at Home

Families that have relatives, such as grandparents, who are taking care of children in place of the guardians can receive a monthly grant of 10,000 yen per child. People who meet all of the following conditions can receive it.

- ① The child(ren) and the person looking after them live in Chiba City
- ② The caregiver is a relative of the child within 3 degrees (from child's point of view), and over 20 years old
- ③ Taking care of a child aged 0-2 (from the month after the month they turn 3 months old until March 31 of the fiscal year they turn 3 years old) at home
- ④ Are not using nursery school, pre-nursery school (limited to ones that are receiving support from the city), etc., more than 2 days a week
- ⑤ Not a regular user of the temporary childcare program
- ⑥ The child(ren)'s guardians work over 64 hours monthly

**Amount provided:** 10,000 yen per child per month

**Apply:** Submit the application form and necessary documents to the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center of the ward that you live in. The application form is available at the Child and Domestic Affairs Division. You can also print it from the city's website. For more details search for

ちばし 千葉市 ざいたくほいく 在宅保育 “Chiba City at-home childcare”

or enquire below.

**Contact:** ほけんふくし 保健福祉センター かていか こども家庭課 Child and Domestic Affairs Division of each Health and Welfare Center

Chuo ☎221-2172 Hanamigawa ☎275-6421

Inage ☎284-6137 Wakaba ☎233-8150

Midori ☎292-8137 Mihama ☎270-3150

### ちばの子育て 子育て優待カード「チーパス」を配布 はいふ Distribution of “Chi-pass”, the Chiba Child-rearing Courtesy Card

Chi-pass will be revamped from Thursday, April 1. The electronic version of the Chi-pass is now available.

**Eligibility:** Households with children up to 17 years old or those who are expecting children.

**Available at:** Children's Planning Division, Ward Office Community Promotion Division, Health and Welfare Center Child and Support Center, Parenting Relax Centers, Local Parenting Support Centers, Friendship Center for Children.

Already distributed to those who go to daycare, kindergarten, elementary or junior high school.

For more details, search for チーパス・スマイル (“Chi-pass Smile”) or inquire directly.

**Contact:** こそだ 子育て支援課

Parenting Support Division ☎223-2656

## 行って みましょう Let's Go!

### しんがた 新型コロナウイルスの えいきょう 影響で もよお 催し

(イベント)が へんこう 変更・ちゅうし 中止・えんき 延期になる場合が ばあい あります

### Due to COVID-19, Events Might be Changed, Cancelled or Postponed.

When you are unwell, do not attend events. For up to date information, please search for

ちばし 千葉市 しんがた 新型コロナ イベント イベント (“Chiba City Novel Coronavirus Event”)

### ちばかいふ 千葉開府900年 ウオーク ウオーク

### Walk for the 900 Year Anniversary of the Founding of Chiba

**Date&Time:** Saturday, May 8 from 9:00

**Venue:** Meet and start at Nakayoshi Park (5 Konakadai, Inage-Ward) and end at Inohana Park (1 Inohana, Chuo-Ward)

**Contents:** There are 7km and 11km of walking courses. After you go through the reception, you can begin.

**Fees:** 200 yen for people over high school age

**Apply:** Come directly to the Nakayoshi Park. The reception will be closed at 9:30.

**Contact:** Hyuga san in Nonprofit Organization Chiba Walking Club ☎090-8305-6601



けんこう そうだん  
健康・相談

## Health and Consultations

じょきんし じょせい けんこうそうだん  
助産師による女性のための健康相談

### Health Consultations for Women by Midwives

#### Date&Time:

Chuo-Ward Tuesday, April 27 10:00-12:00  
Inage-Ward Tuesday, April 20 10:00-12:00  
Wakaba-Ward Monday, April 19 13:30-15:30

**Venue:** Health and Welfare Centers in the three wards above.

**Eligibility:** Women from puberty to menopause having concerns about menstruation, and pregnant women who are worried about their health.

**Apply/Venue:** Call Health and Welfare Center of each ward.

Chuo-Ward ☎221-2582 Inage-Ward ☎284-6494  
Wakaba-Ward ☎233-8714

**Contact:** 健康支援課 Health Support Division  
☎238-9925

ちいきしえん そうだん  
ひきこもり地域支援センターの相談

### Consultations about Recluses (Hikikomori) at Regional Support Center

#### ★Seminar for families

Families that have concerns about recluses can consult with a counselor.

**Dates:** Fridays on April 23, June 25, August 27, October 22, December 24 and February 25 (2022) from 13:30 to 16:30

**Venue:** City Hikikomori Regional Support Center (2 Takahama, Mihama-Ward, Inside the Mental and Emotional Health Center)

**Capacity:** First 20 applicants

#### ★On site Consultations

**Dates:** Tuesday and Friday 10:00-16:00

**Venue:** Wakaba Ward Office (2 Sakuragikita, Wakaba-Ward)

**Capacity:** First 3 applicants

**Apply/Contact:** 市ひきこもり地域支援センター  
City Hikikomori Regional Support Center  
☎204-1606

Monday-Friday 9:00-17:00 (Closed on holidays)

じんけんようごいいん じょうせつじんけんそうだん  
人権擁護委員による常設人権相談

### Special Consultation with a Human Rights Commissioner

**Date:** Weekdays 8:30-17:15

**Content:** Concerns about human rights such as discriminative treatment, defamation, harassment, or bullying.

**Consult by phone:** 全国共通人権相談ダイヤル

National Human Rights Counseling Line

☎0570-003-110

**Contact:** 千葉地方法務局人権擁護課 Chiba District Legal Affairs Bureau Human rights

protection ☎302-1319 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

でんわそうだん  
LGBT電話相談

### LGBT Phone Consultation

**Date&Time:** Every third Sunday, 14:00-18:00, 30 minutes per consultation

**Content:** You can consult regarding your gender or that of people around you. You do not have to say your name. No reservation available.

**Consultation Hotline:** ☎245-5440

**Contact:** 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん  
外国人のための労働相談・法律相談

### Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney Thur., May 6, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer Sat., May 15, 13:00-16:00

**Venue:** 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

**Capacity:** First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

**Apply/Contact:** 千葉市国際交流協会

Chiba City International Association ☎245-5750



### 【Editor's Note】A from THANKS

The petals of cherry blossoms are blowing in the wind. Japanese people love cherry trees. From ancient times, we have been looking forward to eating and drinking under the cherry blossom trees in full bloom. It is called "Ohanami." Due to the influence of COVID-19, during both last spring and this spring, it is no longer possible to enjoy ohanami like before. However, I have chances to appreciate, "Thank you" to flowers in the neighborhood park. The cherry blossoms that I didn't notice are here and in bloom beautifully. I go for a walk around the neighborhood park or stop to look up to the blue sky and cherry blossoms in pink, and breathe deeply. This is a new "Ohanami".